Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo oto minęła zima, deszcz się skończył – odszedł on sobie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo już minęła zima i przestał padać deszcz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto bowiem minęła zima, deszcz ustał i przeszedł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem oto minęła zima! deszcz przeszedł, i przestał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boć już zima minęła, deszcz przeszedł i przestał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo oto minęła już zima, deszcz ustał i przeszedł. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo oto minęła zima, skończyły się deszcze, ustały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież minęła już zima, deszcze ustały i przeszły. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo już minęła zima, deszcze ustały i przeszły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo oto zima już przeszła, deszcz ustał i przeminął. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо ось зима минула, дощ пройшов, пішов собі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo oto przeszła zima, deszcz ustał oraz przeminął. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo oto minęła pora deszczowa, skończyła się ulewa, przeszła. |